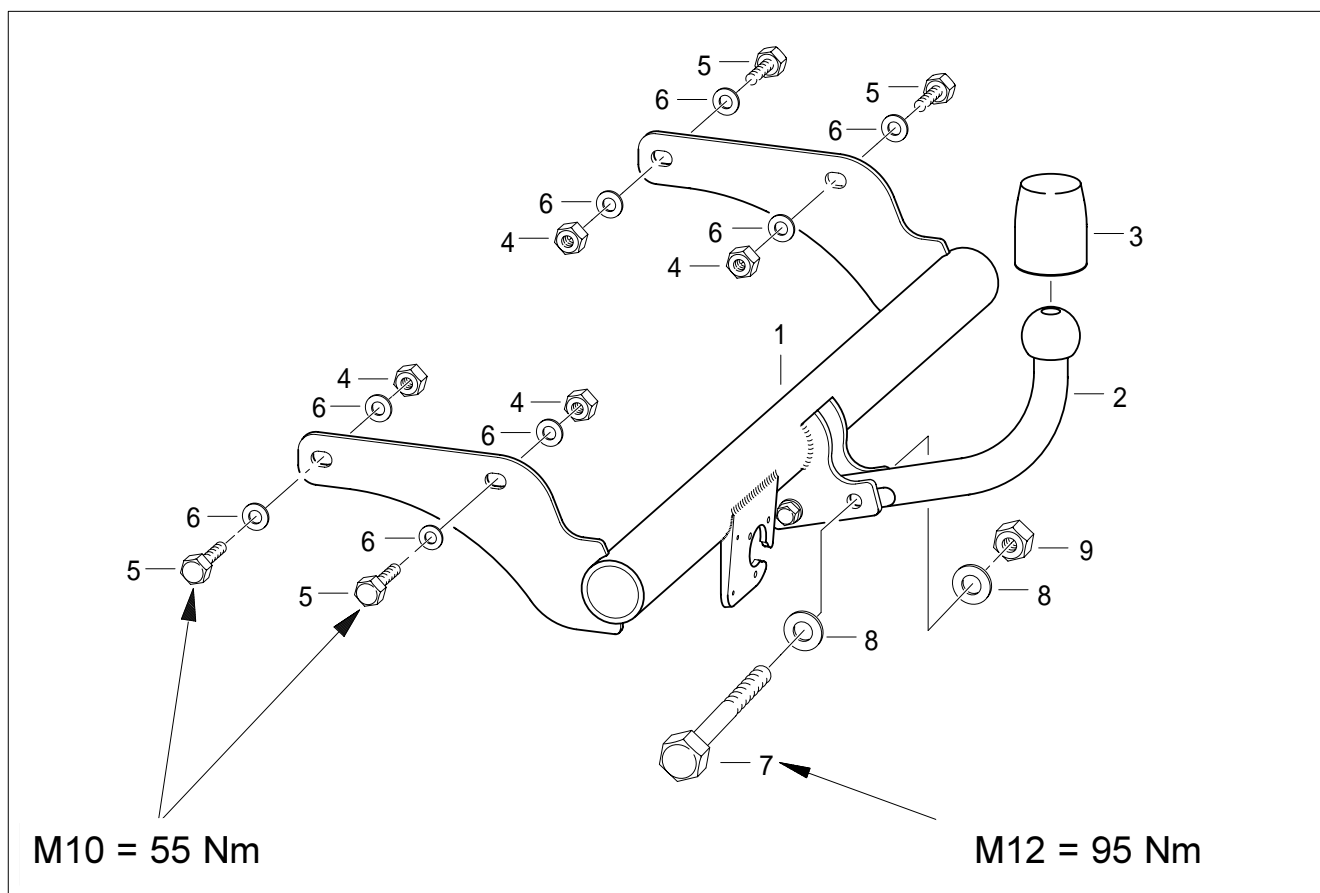


- D** Kupplungskugel mit Halterung
- GB** Towing hitch
- NL** Trekhaak
- E** Enganche
- I** Gancio di traino
- DK** Anhængertræk
- S** Dragkrok
- FIN** Vetokoukut
- CZ** Spojovací (tažné) zařízení Škoda
- F** Attelage
- N** Tilhengerfeste
- PL** Hak holowniczy
- GR** σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα





# Montage- und Betriebsanleitung

## Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

<b>Westfalia-Teile-Nr.:</b>	317 011
<b>Verwendungsbereich:</b>	ŠKODA Felicia Combi ab 5/95 und Vanplus ab 8/95
<b>ABE-Nr.:</b>	H 110
<b>EG-Gesamtbetriebserlaubnis-Nr.:</b>	e11*93/81*0019*..
<b>Modellbezeichnung:</b>	S795 , S79P
<b>Amtliche Typenbezeichnung:</b>	795
<b>Geschätzte Montagezeit:</b>	ca. 0,5 Stunde (ohne Elektro-Satz)

### DATEN DER KUPPLUNGSKUGEL MIT HALTERUNG:

<b>Typ:</b>	317 010
<b>EG-Genehmigungs-Nr.:</b>	e1 * 00-0061
<b>Genehmigungs-Nr. CR:</b>	1426 8SD
<b>Zul. D-Wert:</b>	bis 6,1 kN Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1000 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht des Fahrzeuges von 1600 kg. Maßgebend sind jedoch die Angaben des Fahrzeugbriefes / Fahrzeugscheines.
<b>Zul. Stützlast:</b>	bis 50 kg

### Anmerkungen:

- 1.) Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig, sie führen überdies zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
- 2.) Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrhinweise in der Betriebserlaubnis des Fahrzeugherstellers zu beachten.

**WICHTIG:**

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.  
Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.  
Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger-km nachziehen.

Diese Montageanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Diese KmH einschließlich aller Montageteile wiegt 11,4 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der KmH um diesen Betrag erhöht.

Elektrische Anlage 7-polig gemäß DIN V 72570 montieren.  
Elektrische Anlage 13-polig gemäß ISO 11446 montieren.

Die Kugel ist sauberzuhalten und zu fetten.

Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen. Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die KmH darf nur zum Ziehen von Anhängern mit entsprechender Zugkugelkupplung verwendet werden. Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Änderungen vorbehalten.

# Installation- and Handling Instruction

## Tow ball and Bracket

<b>Westfalia-Part-No.:</b>	317 011
<b>Vehicle Compatibility:</b>	ŠKODA Felicia Wagon from 5/95 and Vanplus from 8/95
<b>ABE-No.:</b>	H 110
<b>EC-Whole vehicle type approval-No.:</b>	e11*93/81*0019*..
<b>Vehicle Model Code:</b>	S795 , S79P
<b>Type identification:</b>	795
<b>Installation time:</b>	approx. 0,5 h (without wiring kit)

### SPECIFICATION OF THE TOW BALL AND BRACKET:

<b>Type:</b>	317 010
<b>EC-Approval No.:</b>	e1 * 00-0061
<b>Approval No. for CR:</b>	1426 8SD
<b>Max. D-value</b>	6,1 kN This corresponds, for example, to a towed load of 1000 kg and an allowable total vehicle weight of 1600 kg. However, the data entered in the log book/registration certificate are decisive. The tested D-value must not be exceeded.
<b>Max. vertical load:</b>	50 kg

### Notes:

- 1.) The towing hitch is a safety related product and may only be installed by authorized persons. If spare parts are later required to replace damaged components, only an authorized person is allowed to fit such parts. Not only are alterations to this towing hitch not allowed, such modifications lead to an immediate cancellation of the official approval.
- 2.) When towing take note of the information in the vehicle's handbook.

**IMPORTANT REMARKS:**

The fixing points specified as standard must be observed.  
National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.  
These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Retighten all fixing bolts of the tow ball and bracket after approx. 1000 trailer-km.

These fitting instructions must be attached to the vehicle documents.

This tow ball and bracket, including all minor components necessary for fitting, weighs 11.4 kg. Please bear in mind that the unloaded weight of your vehicle will be higher by 11.4 kg when the tow ball and bracket have been attached.

Mount 7-pin electrical system as per DINV 72570.  
Mount 13-pin electrical system as per ISO 11446.

Keep the tow ball and bracket clean and greased.

The diameter of the tow ball is to be checked from time to time. For safety reasons, the towing bracket can not longer be used when a diameter of 49 mm can be measured at any point on the ball.

The tow ball and bracket may only be used for the towing of trailers equipped with corresponding tow ball couplings. If it is necessary to remove the towing eyelet to enable the tow ball and bracket to be fitted, the tow ball and bracket serve to replace it, provided that the allowable towed load is not exceeded and towing takes place on usual traffic roads.

Right to modify the text reserved.

## Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing kogeltrekhaak met houder (kmh)

<b>Westfalia-bestelnr.:</b>	317 011
<b>Bestemd voor:</b>	ŠKODA Felicia Combi vanaf 5/95 en Vanplus vanaf 8/95
<b>ABE-nr.:</b>	H 110
<b>Algemene EG-bedrijfsvergunning-nr.:</b>	e11*93/81*0019*..
<b>Voertuig model code:</b>	S795, S79P
<b>Type identificate (ABE):</b>	795
<b>Montagetijd:</b>	ca. 0,5 uur (zonder E-set)

### TECHNISCHE GEGEVENS:

<b>Type:</b>	317 010
<b>EC-Nr. goedkeuring:</b>	e1 * 00-0061
<b>Goedkeuring-Nr. CR:</b>	1426 8SD
<b>Zul. D-Wert:</b>	tot 6,1 kN Dit getal komt overeen met een trekkracht van bijvoorbeeld 1000 kg en een toelaatbare maxima- le massa van 1600 kg van het motorvoertuig. Maatgevend zijn echter de gegevens op het inlegvel behorende bij het kentekenbewijs.
<b>Max. verticale last:</b>	tot 50 kg

### Nota :

- 1.) De trekhaak mag alleen door deskundig personeel gemonteerd worden zodat de veiligheid gewaarborgd blijft. Indien later reserveonderdelen nodig zijn, mogen ook deze alleen maar gemonteerd worden door deskundig personeel aan het originele, maar onbeschadigde onderdeel. Elke verandering resp. reconstructie aan de trekhaak is niet toegestaan. Zij leidt bovendien tot het vervallen van de wettelijke goedkeuring.
- 2.) Indien men een aanhanger wil trekken, moeten de aanwijzingen in de voertuighandleiding opgevolgd worden.

## **BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak bij ca. 1000 km rijden met de aanhanger, nog eens aantrekken.

Deze montagehandleiding moet bij de autodocumenten bewaard worden.

Deze trekhaak weegt inclusief de voor montage geleverde onderdelen 11,4 kg. Men dient er dus rekening mee te houden dat het ledig gewicht van het voertuig na trekhaak montage met 11,4 kg wordt verhoogd.

De elektrische installatie 7 - polig monteren volgens DIN V 72570.  
De elektrische installatie 13 - polig monteren volgens ISO 11446.

De kogel en de functionele vlakken van het afneembare systeem dienen steeds schoon te worden gehouden en te worden ingevet.

De diameter van de kogel moet van tijd tot tijd gecontroleerd worden. Zodra op een bepaalde plaats de diameter nog maar 49 mm is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden.

De trekhaak mag alleen gebruikt worden voor het trekken van aanhangers met een daarvoor geschikte trekhaakkoppeling. Moet door de montage van de trekhaak, het sleepoog verwijderd worden, dan mag de trekhaak hiervoor gebruikt worden, voor zover de toelaatbare treklast niet overschreden wordt en het slepen plaatsvindt op verharde wegen, geschikt voor normaal verkeer.

### **Alleen voor Nederland:**

Bij voertuigen voorzien van grijs - kenteken dient men in verband met het aanbrengen van de trekhaak deze montagehandleiding bij de keuring van het voertuig ten behoeve van de aanvulling/wijziging van het kentekenbewijs aan de met onderzoek belaste ambtenaar van de "Rijksdienst voor het Wegverkeer" terinzage te worden overhandigd. Bij voertuigen voorzien van een geel - kenteken dient men het bij de trekhaak gevoegde formulier in te vullen.

Wijzigingen voorbehouden.



# Instrucciones de montaje y servicio

## Enganche esférico con fijación

<b>Núm. de pieza Westfalia:</b>	317 011
<b>Ambito de aplicación:</b>	ŠKODA Felicia Combi a partir de 5/95 y Vanplus a partir de 8/95
<b>Núm. permiso general de circulación:</b>	H 110
<b>Núm. autorización de utilización CE:</b>	e11*93/81*0019*..
<b>Designación de modelo:</b>	S795 , S79P
<b>Designación oficial de modelo:</b>	795
<b>Tiempo de montaje estimado:</b>	ca. 0,5 Stunde (ohne Elektro-Satz)

### DATOS DEL ENGANCHE ESFERICO CON FIJACION:

<b>Modelo:</b>	317 010
<b>Núm. de autorización CE:</b>	e1* 00-0061
<b>Núm. de autorización CR:</b>	1426 8SD
<b>Valor D autorizado:</b>	hasta 6,1 kN Representa p.ej. una carga de remolque de 1000 kg y un peso total autorizado del vehículo de 1600 kg. Rigen sin embargo al respecto los datos que figuran en la documentación del vehículo.
<b>Carga máx. de apoyo:</b>	hasta 50 kg

### Observaciones:

- 1) El KmH es una pieza de seguridad y puede ser montado únicamente por personal especializado. En tanto sean necesarias piezas de repuesto, éstas deberán ser montadas asimismo por personal especializado en la pieza original no dañada. Está prohibido efectuar cualquier tipo de modificación o transformación en el KmH, ya que ello conlleva la anulación del permiso de circulación.
- 2) Al circular con remolque deberán observarse las indicaciones al respecto existentes en la documentación del fabricante del vehículo.



Núm. de pieza Westfalia: 317 011

## **IMPORTANTE:**

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Reapretar todos los tornillos de fijación del KmH después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque.

Estas instrucciones de montaje deben guardarse con la documentación del vehículo.

Este KmH pesa 11,4 kg, incluidas las piezas de montaje. Tenga en cuenta que el peso en vacío de su vehículo se incrementa en dicho valor tras el montaje del KmH.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DIN V 72570.

Montar la instalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

La bola del enganche deberá mantenerse limpia y engrasada.

Deberá comprobarse de tiempo en tiempo el diámetro de la bola. Tan pronto como se alcance un diámetro de 49 mm en cualquier parte de la misma deberá dejarse de utilizar el KmH por motivos de seguridad.

El KmH debe utilizarse exclusivamente para el arrastre de remolques equipados con el correspondiente acoplamiento esférico para remolque. Si es necesario desmontar la argolla de remolque del vehículo a consecuencia del montaje del KmH, el enganche esférico sirve como sustituto de la misma, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y el remolcado se efectúe por vías públicas.

Reservado el derecho de introducir modificaciones.

# Istruzioni per il montaggio e l'uso

## Gancio di traino con supporto

<b>Codice Westfalia:</b>	317 011
<b>Fascia d'impiego:</b>	ŠKODA Felicia Wagon/Combi dal 5/95 e Vanplus dall' 8/95
<b>Omologazione (ABE) N.:</b>	H 110
<b>Omologazione CEE N.:</b>	e11*93/81*0019*..
<b>Codice modello:</b>	S795 , S79P
<b>Codice tipo ufficiale:</b>	795
<b>Tempo di montaggio previsto:</b>	ca. 0,5 ore (senza kit elettrico)

### DATI DEL GANCIO DI TRAINO CON SUPPORTO:

<b>tipo:</b>	317 010
<b>omologazione CEE N.:</b>	e1* 00-0061
<b>omologazione CR N.:</b>	1426 8SD
<b>Coefficiente di dilatazione ammesso:</b>	fino a 6,1 kN Tale valore corrisponde p.es. ad un peso trainato di 1000 kg ed a un peso massimo ammesso del veicolo di 1600 kg. I dati registrati sul libretto di circolazione sono determinanti.
<b>Carico massimo sul timone:</b>	fino a 50 kg

### Note:

- 1.) Il gancio di traino con supporto è una componente della sicurezza per cui può essere montato solo dal personale specializzato. Nel caso che fossero necessari dei ricambi, gli stessi possono essere montati sul pezzo originale non danneggiato solo tramite il personale specializzato. Qualsiasi modifica o trasformazione del gancio di traino con supporto è illecita e comporta la revoca dell'autorizzazione per la circolazione.
- 2.) Durante l'impiego del rimorchio devono essere osservati gli avvertimenti contenuti nella relativa autorizzazione rilasciata dal costruttore del veicolo.

**IMPORTANTE:**

I punti di fissaggio descritti nell'autorizzazione e montati di serie dal costruttore sono stati osservati.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con supporto devono essere riserrate dopo un percorso di circa 1000 km con rimorchio.

Questa istruzione per il montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo.

Questo gancio di traino con supporto e tutte le sue componenti pesa 11,4 kg. Si prega di considerare che dopo il montaggio del gancio il peso a vuoto del veicolo aumenta del suddetto valore.

Montare l'impianto elettrico a 7 poli secondo DINV 1724.

Montare l'impianto elettrico a 13 poli secondo ISO 11446.

La sfera deve essere pulita ed ingrassata.

Il diametro della sfera deve essere controllato periodicamente. Il gancio di traino con supporto non può più essere usato per motivi di sicurezza, quando si rileva un diametro di 49 mm in qualsiasi punto della sfera.

Il gancio di traino con supporto può essere usato solo per il traino di rimorchi dotati di un giunto di traino sferico. Se l'occhione di traino dovesse essere smontato durante il montaggio del gancio di traino, quest'ultimo può assumere la funzione dell'occhione premesso che il limite massimo ammesso del carico trainato non venga superato e che il traino avvenga su strade normali.

Salvo modifiche.

**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**Direzione Generale della Motorizzazione Civile  
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale  ovvero  Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(\*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino .....  
con omologazione ....."**DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO**Si dichiara che il dispositivo di traino  
tipo .....  
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle  
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,  
sull'autoveicolo:.....  
..... targa .......... li .....  
in fede.



## E W G - T Y P G E N E H M I G U N G S B O G E N

Benachrichtigung über die Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie 94/20/EG

Genehmigungsnummer: **e1\*94/20\*0061\*01**

Grund für die Erweiterung:

**Siehe Inhaltsverzeichnis zur EWG-Typgenehmigung Punkt 3.**

**Die Nebenbestimmungen werden ergänzt.**

### ABSCHNITT I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):  
**WESTFALIA-WERKE Knöbel GmbH & Co.**
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):  
**317 010, Kupplungskugel mit Halterung**
- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:  
**Name des Herstellers**  
**Geräteklasse**  
**Typ**
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:  
**Fabrikschild auf dem Steckdosenhalter**
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:  
**Westfalia-Werke Knöbel GmbH & Co.**  
**D-33378 Rheda-Wiedenbrück**
- 0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten:  
Lage und Art der Anbringung der EG-Genehmigungskennzeichnung:  
**auf dem Fabrikschild eingeprägt oder auf selbstklebender Folie, angebracht auf dem Steckdosenhalter, auf dem Querrohr oder auf dem Verbindungsblech**
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):  
**s. Punkt 0.5.**



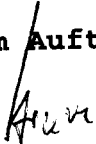
# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1\*94/20\*0061\*01

-2-

## ABSCHNITT II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):  
**siehe Anlage I**
2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen verantwortlich ist:  
**Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein  
Fahrzeug GmbH  
D-45037 Essen**
3. Datum des Prüfberichts:  
**24.03.1997**
4. Nummer des Prüfberichts:  
**68552/97**
5. Bemerkungen (gegebenenfalls): **siehe Anlage I**
6. Ort: **D-24932 Flensburg**
7. Datum: **18.04.1997**
8. Unterschrift: **Im Auftrag**  
  
**Struve**
10. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten Unterlagen, ist beigefügt; diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.

Inhaltsverzeichnis zur EWG-Typgenehmigung



## Anlage I

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr. **e1\*94/20\*0061\*01**

für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß der Richtlinie  
94/20/EG

1. Zusätzliche Angaben
- 1.1 Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung  
**A50-X**
- 1.2 Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:  
**siehe Beschreibungsbogen**
- 1.3 Zulässiger D-Wert: **6,1 kN**
- 1.4 Zulässige Stützlast S am Kuppelpunkt: **50 kg**
- 1.5 Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:  
**entfällt**
- 1.6 Zulässiger V-Wert: **entfällt**
- 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:  
**siehe Montage- und Betriebsanleitung**
- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:  
**entfällt**
5. Bemerkungen:  
**Die Geräte sind nur zur Verbindung mit Zugkugelnkupplungen genehmigt, die mit Kupplungskugeln der Klasse A50 verbunden werden dürfen.**

**Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.**

**Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung ist entsprechend den Festlegungen in Anhang I, Nr. 5.10. nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen.**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1\*94/20\*0061\*01

---

Anlage zur  
EWG-Typgenehmigung Nr.: **e1\*94/20\*0061\*01**

## **Inhaltsverzeichnis zur EWG-Typgenehmigung**

Ausgabedatum: 29.05.1995    letztes Änderungsdatum: -

1. Nebenbestimmungen und Rechtbehelfsbelehrung
2. Prüfbericht Nr.: 685552/97 vom 24.03.1997  
1 Abnahmebestätigung
3. Beschreibung der Änderungen:  
Erhöhung des D-Wertes.

Flensburg, den 18.04.1997

Im Auftrag

  
Struve





# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1\*94/20\*0061\*01

---

Nummer der EWG-Typgenehmigung: e1\*94/20\*0061\*01

## **Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung**

### **Nebenbestimmungen**

Die sich aus der Genehmigung ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für die Erweiterung. In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus dieser Erweiterung ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

Bei nachträglichem Einbau der Geräte kann die Bestätigung des ordnungsgemäßen Anbaus nach §19 Abs. 3 StVZO auf dem beigefügten Formblatt oder einem Formblatt entsprechend dem im Verkehrsblatt 1994 S. 148, abgedruckten Muster eines "Nachweises" erfolgen. Die Wirksamkeit der Typgenehmigung ist hiervon abhängig.

Abweichend von den Bestimmungen des §27 StVZO (Berichtigung Fahrzeugpapiere) ist eine Aufnahme der nachträglich angebauten Kuppelungskugel mit Halterung in die Fahrzeugpapiere durch die Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) nicht erforderlich.

### **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

# Monterings- og driftsvejledning

## Anhængertræk

<b>Westfalia-dele-nr.:</b>	317 011
<b>Anvendelsesområde:</b>	SKODA Felicia Combi fra 5/95 og Vanplus fra 8/95
<b>Særlig tilladelse ved eftermontage af ekstra udstyr i køretøjet:</b>	H 110
<b>EU-tilladelses-nr.:</b>	e11*93/81*0019*..
<b>Modelbetegnelse:</b>	S795 , S79P
<b>Officiel typebetegnelse:</b>	795
<b>Montagetid:</b>	Ca. 0,5 time (uden elektro-sæt)

### DATA FOR KOBLINGSKUGLE MED HOLDER:

<b>Type</b>	317 010
<b>EU-godkendelses-nr.:</b>	e1* 00-0061
<b>Godkendelses-nr. CR:</b>	1426 8SD
<b>Tilladt D-værdi:</b>	indtil 6,1 kN Denne værdi svarer f.eks. til en anhængerlast på 1000 kg og en tilladt samlet vægt for køretøjet på 1600 kg. Afgørende er dog angivelserne i køretøjets registreringspapirer.
<b>Tilladt støttelast:</b>	indtil 50 kg

### Anmærkninger:

- 1) Anhængertræk er en sikkerhedsdel og må kun monteres af kvalificeret personale. Også reservedele må kun monteres af kvalificeret personale på den ubeskadigede originaldel. Det er forbudt at foretage ændringer og ombygninger på anhængertræk. Sådanne ændringer og ombygninger medfører desuden, at den særlige tilladelse mister sin gyldighed.
- 2) Ved kørsel med anhænger skal kørselsanvisningerne i driftsvejledningen fra køretøjets fabrikant overholdes.

**VIGTIGT:**

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.  
De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.  
Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Alle fastgørelsesskruer på anhængertræk skal efterspændes efter ca. 1000 km kørsel med anhængerens.

Denne monteringsvejledning skal vedlægges køretøjets registreringspapirer.

Denne anhængertræk inkl. alle montagedele vejer 11,4 kg. Tag hensyn til, at Deres køretøjs egenvægt øges med dette beløb, når anhængerens monteres.

Elektrisk anlæg 7-polet monteres iflg. DINV 72750.  
Elektrisk anlæg 13-polet monteres iflg. ISO 11446.

Kuglen skal holdes ren og fedtes.

Kuglens diameter skal kontrolleres en gang imellem. Så snart diameteren har nået 49 mm et eller andet sted på kuglen, må anhængertræk af sikkerhedstekniske grunde ikke benyttes mere.

Anhængertræk må kun benyttes til at trække anhængere med tilsvarende trækkuglekobling. Hvis bugseringsøjet skal fjernes i forbindelse med montering af anhængertræk, tjener anhængertræk som erstatning herfor, under forudsætning af at den tilladte anhængerlast ikke overskrides og bugseringen finder sted på almindelige gader og veje.

Ret til ændringer forbeholdes.



# Monterings- och bruksanvisning

## Dragkrok

<b>Westfalia artikelnr:</b>	317 011
<b>Användningsområde:</b>	SKODA Felicia Combi fr o m 5/95 och Vanplus fr o m 8/95
<b>Drifttillstånd (ABE) nr:</b>	H 110
<b>EG-tillståndsbeteckning:</b>	e11*93/81*0019*..
<b>Modellbeteckning:</b>	S795 , S79P
<b>Officiell typbeteckning:</b>	795
<b>Monteringstid:</b>	ca 0,5 timme (utan elektrisk universalsats)

### DATA FÖR KOPPLINGSKULA MED HÅLLARE:

<b>Typ:</b>	317 010
<b>EG-tillståndsnr:</b>	e1* 00-0061
<b>Tillståndsnr CR:</b>	1426 8SD
<b>Tillåtet D-värde:</b>	upp till 6,1 kN Detta motsvarar exempelvis en släpvagnslast på 1000 kg och en tillåten totalvikt på 1600 kg. Normgivande är emellertid uppgifterna i fordonshandlingarna.
<b>Tillåten stödvikt:</b>	upp till 50 kg

### Anmärkningar:

- 1) Dragkrok är en säkerhetskomponent och får endast monteras av fackpersonal. Skulle reservdelar behövas, får även dessa endast monteras av fackpersonal på oskadad originaldel. Det är förbjudet att göra några som helst ändringar eller modifieringar på kopplingskulan. Sådana ändringar skulle dessutom leda till att drifttillståndet blir ogiltigt.
- 2) Vid färd med släpvagn skall man beakta köranvisningarna i fordonstillverkarens drifttillstånd.

**VIKTIGT:**

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.  
Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.  
Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Samtliga fästsruvar på kulkopplingen skall efterdras efter ca 1000 km drift med släp.

Denna monteringsanvisning skall bifogas fordonshandlingarna.

Denna kopplingskula, inklusive alla monteringsdelar, väger 11,4 kg. Tänk på att fordonets nettovikt efter montering är motsvarande högre.

Montera den 7-poliga elanläggningen enligt DINV 72570.  
Montera den 13-poliga elanläggningen enligt ISO 11446.

Kulan skall hållas ren samt smörjas in med fett.

Dragkulans diameter skall kontrolleras med jämna mellanrum. Så snart en diameter på 49 mm har uppstått på något ställe, får man av säkerhetsskäl inte längre använda släpvagnskopplingen.

Släp måste vara utrustade med en till dragkulan passande dragkulkoppling. Måste bogseringsögla demonteras vid monteringen av kopplingskulan med hållare, så kan kopplingskulan användas för detta ändamål, förutsatt att man inte överskrider den tillåtna släpvningsvikten och bogseringen sker på allmän väg.

Förbehåll för ändringar.

# Asennus- ja huolto-ohjeet

## Pikalukittava pidikkeellinen vetokoukku

<b>Westfalia:n osanumero:</b>	317 011
<b>Käyttöalue:</b>	Skoda Felicia Combi osavuosimallista 5/95 lähtien ja Vanplus osavuosimallista 8/95 lähtien
<b>ABE:n numero:</b>	H 110
<b>EU:n tyyppihyväksyntänumero:</b>	e11*93/81*0019*..
<b>Modelmerkintä:</b>	S795 , S79P
<b>Virallinen tyyppimerkintä:</b>	795
<b>Arvoitu asennusaika:</b>	noin 0,5 tuntia (ilman sähköasennussarjaa)

### PIKALUKITTAVAN PIDIKKEELLISEN VETOKOUKUN TEKNISET TIEDOT:

<b>Tyyppi:</b>	317 010
<b>EU:n tyyppihyväksyntänumero:</b>	e1* 00-0061
<b>Tyyppihyväksyntänumero CR:</b>	1426 8SD
<b>Sallittu kuormitus</b>	enintään 6,1 kN Tämä vastaa esimerkiksi 1 000 kg:n vetokuormaa ja lisäksi ajoneuvon 1 600 kg:n kokonaispainoa. Ajoneuvon valmistajan ilmoittamat arvot ovat kuitenkin määrävät.
<b>Sallittu tukikuorma:</b>	enintään 50 kg

### Ohjeita:

- 1.) Pidikkeellä varustettu vetokoukku vaikuttaa ajoturvallisuuteen, ja sen saa asentaa ainoastaan koulutettu asentaja. Jos ilmenee tarvetta osien vaihtoon, saa vaihtotyön tehdä vain koulutettu henkilö vahingoittumattomia alkuperäisvaraosia käyttäen. Pidikkeelliseen vetokoukkuun ei saa tehdä muutoksia eikä muunnoksia. Tehdyt muutokset johtavat lisäksi käyttöluvan menetykseen.
- 2.) Perävaunua vedettäessä on noudatettava ajoneuvovalmistajan antamia ja käyttöluvassa mainittuja ajo-ohjeita.

## **TÄRKEÄÄ:**

neuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäviksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Kaikki kiinnitysruvit on jälkikiristettävä, kun vetokoukulla on hinattu noin 1 000 ajokilometriä.

Nämä asennusohjeet on liitettävä ajoneuvoneuvokohtaisiin papereihin.

Pidikkeellä varustettu vetokoukku painaa 11,4 kg kaikkine asennusosineen. Ottakaa huomioon, että ajoneuvonne omapaino lisääntyy vetokoukun asennuksen jälkeen tämän verran.

Asenna 7-napainen sähköliitäntä normin DIN 72570 mukaisesti.  
Asenna 13-napainen sähköliitäntä normin DIN 11446 mukaisesti.

Vetokoukun kuula on pidettävä puhtaana ja rasvattuna.

Kuulan läpimitta on tarkistettava ajoittain. Kun läpimitta on missä tahansa tapin kohdassa 49 mm, ei vetokoukku saa enää turvallisuussyistä käyttää.

Pidikkeellistä vetokoukku saa käyttää perävaunujen vetämiseen ainoastaan niiden kanssa yhteensopiviin vetoliitäntälaitteisiin kytkettynä. Mikäli pidikkeellistä vetokoukku asennettaessa on poistettava hinaussilmukka, korvaa vetokoukku sen, jos sallittu sallittu vetokuorma ei ylity ja hinaus suoritetaan tavanomaisilla liikennöintiväylillä.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

# Spojovací (tažné) zařízení Škoda Typ 317 010

Číslo dílu Westfalia: **317 011**  
Výrobní číslo

## Popis a návod k montáži:

Určeno pro připojení přívěsů za osobní automobil Škoda Felicia Combi , typ Š795 a Škoda Vanplus , typ Š79P.

Komplet spojovacího (tažného) zařízení / obr. 1 a tab. 1 / se skládá ze dvou hlavních dílů, z nosného dílu / příčné trubky / a vyjímatelného tažného ramena s kulovým čepem ISO 50.

Kompletní spojovací zařízení je připevněno čtyřmi šrouby M10x30 / pevnost 10K/. Vlastní tažné rameno s koulí je připevněno dvěma šrouby M12x90 /pevnost 10K/.

Konstrukce výše uvedeného zařízení odpovídá vyhlášce MD č. 102/95 Sb. Povrchová úprava splňuje požadavky klimatické odolnosti podle ONA 1002 N15 a je provedena katoforézním nátěrem, šrouby jsou pokovené.

Ke kompletaci zařízení je nutné objednat elektroinstalaci - číslo dílu Škoda: Z10 479 500EL - export + tuzemsko

## Parametry:

Připojení přívěsu:

Přípustná hodnota D-tlaku max. 6,1 kN - toto odpovídá hmotnosti přívěsu o váze 1000 kg a přípustné celkové hmotnosti vozidla 1600 kg. Rozhodující jsou údaje v technickém průkazu vozidla:

Statické zatížení na kouli čepu	max. 50 kg
Průměr kulového čepu	50 mm
Celková hmotnost tažného zařízení	11.4 kg
Registrační číslo schválení Spravy pro dopravu MD ČR	1426 8SD

## Poznámky:

1. Montáž spojovacího zařízení.  
Celkový postup montáže spojovacího tažného zařízení provádějte podle obr. č. 2-6.
2. Spojovací zařízení je speciální díl, který může být montován pouze školenými pracovníky autorizovaných prodejců Škoda. Jakékoliv změny nebo úpravy na tomto zařízení nejsou přípustné.



3. Při jízdě s přívěsem je nutné dbát pokynů uvedených v návodu k obsluze.
4. Reklamacce uplatňujte u Škoda a.a.s., odd. PDP-1 / Příslušenství a průmyslové motory /.

### **Důležitá upozornění:**

1. Pro montáž tohoto spojovacího zařízení je možné použít jen schválené upevňovací body / otvory / v karoserii schválené výrobcem vozidla.
2. Výrobcem vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet.
3. Zapojení a montáž elektroinstalace odpovídá ČSN 304450,/ DIN V72570 / ISO 11446 / 1724/.
4. Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány. Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.
5. Po ujetí prvního 1000 km je třeba dotáhnout všechny upevňovací šrouby / posice 5 a 7 / spojovacího zařízení.
6. Celková hmotnost spojovacího zařízení je 11,4 kg. O tuto váhu se sníží celkové užitečné zatížení vozidla.
7. Kulový čep spojovacího zařízení je třeba udržovat v čistotě a k ochraně používat mazacího tuku a pod.
8. Při častém používání spojovacího zařízení je třeba občas zkontrolovat průměr kulového čepu ISO 50, ten nesmí být na libovolném místě menší než 49 mm.
9. Spojovacího zařízení Felicia Combi / Vanplus smí být používáno pouze k vlečení přívěsů s odpovídajícím spojovacím zařízením.
10. Pro upevnění spojovacího zařízení je nutno používat šrouby M10x30 / pevnost 10K/, M12x90 / pevnost 10K/.

### **Záruční list**

Výrobce poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci každého zařízení jeden rok ode dne prodeje. Reklamaci výrobku uplatní v zákonné lhůtě uživatel u prodejní organizace.

Datum prodeje: Razítko a podpis prodejní organizace:

# Instructions de montage et d'emploi

## Boule d'attelage avec support

<b>N° de pièce Westfalia:</b>	317 011
<b>Domaine d'application:</b>	ŠKODA Felicia Combi à partir de 5/95 et Vanplus à partir de 8/95
<b>N° d'autorisation de mise en circulation:</b>	H 110
<b>N° complet d'autorisation d'exploitation CE:</b>	e11*93/81*0019*..
<b>Désignation du modèle:</b>	S795 , S79P
<b>Désignation officielle du type:</b>	795
<b>Durée de montage escomptée:</b>	environ ½ heure (sans le jeu des pièces électriques)

### Caractéristiques de la boule d'attelage avec support :

<b>Type :</b>	317 010
<b>Marque d'autorisation CE suivant la Directive 94/20/CEE :</b>	e1* 00-0061
<b>Autorisation N° CR :</b>	1426 8SD
<b>Valeur D - autorisée :</b>	jusqu'à 6,1 kN Cette valeur correspond par exemple à une charge de remorquage de 1.000 kg et à un poids total autorisé du véhicule de 1.600 kg. Les indications de la carte grise (en France) et des documents d'immatriculation du véhicule cependant sont déterminantes.
<b>Charge d'appui admissible :</b>	jusqu'à 50 kg

- 1.) La boule d'attelage est une pièce de sécurité qui doit seulement être montée par des spécialistes. Si des pièces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi être montées seulement par des spécialistes sur la pièce d'origine non endommagée. Toutes modifications ou transformations sur la boule d'attelage sont interdites. Ces modifications entraînent alors l'annulation de l'autorisation de mise en circulation.
- 2.) Si on circule avec une remorque, il faut respecter les informations concernant la marche figurant sur les instructions d'emploi du constructeur du véhicule.

N° de pièce Westfalia: 317 011

## **IMPORTANT :**

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.  
Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.  
Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage et du support.

Ces instructions de montage doivent être jointes aux documents du véhicule.

Cette boule d'attelage et le support, y compris toutes les pièces de montage, pèsent 11,4 kg. Veuillez donc tenir compte que la poids à vide de votre véhicule, après le montage de la boule d'attelage et du support, augmente de cette valeur.

Monter l'installation électrique à 7 pôles suivant la norme DINV 72 570.

Monter l'installation électrique à 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

Il faut tenir propres la boule et les surfaces de fonctionnement du système amovible et les graisser.

De temps en temps, il faut contrôler le diamètre de la boule.

Dès qu'à un endroit quelconque, on atteint le diamètre de 49 mm ou moins, pour des raisons de sécurité, il ne faut plus utiliser la boule d'attelage et son support.

Les remorques doivent être équipées d'un attelage à boule de traction correspondant. Si l'anneau de remorquage doit être enlevé pour le montage de la boule d'attelage avec support, cette boule d'attelage sert alors de dispositif de remplacement dans la mesure où la charge de remorquage admissible n'est pas dépassée et si le remorquage est effectué sur des routes pour circulation normale.

Tous droits de modifications réservés.

# Monterings- og driftsveiledning

## Tilhengerfeste

<b>Westfalia-delenr.:</b>	317 011
<b>Anvendelse:</b>	ŠKODA Felicia kombi fra 5/95 og Vanplus fra 8/95
<b>ABE-nr. (generell driftstillatelse):</b>	H 110
<b>EF-driftstillatelsesnr. (total):</b>	e11*93/81*0019*..
<b>Modellbetegnelse:</b>	S795 , S79P
<b>Offisiell typebetegnelse:</b>	795
<b>Omtrentlig monterings- og driftstid:</b>	ca. 0,5 time (uten elektrosett)

### Spesifikasjoner for koblingskule med festeanordning:

<b>Type:</b>	317 010
<b>EU-godkjenning i hht. 94/20/EF:</b>	e1* 00-0061
<b>Godkjenningsnr. CR.:</b>	1426 8SD
<b>Till. D-verdi:</b>	opptil 6,1 kN Dette tilsvarer for eksempel en tilhengerlast på 1000 kg og en tillatt totalvekt på 1600 kg for kjøretøyet. Det er imidlertid spesifikasjonene i vognkortet / kjøretøypapirene som er bestemmende.
<b>Vertikalbelastning:</b>	opptil 50 kg

- 1.) Tilhengerfeste-enheten er en sikkerhetsdel og må alltid monteres av fagpersonell. Hvis det er behov for reservedeler, skal også disse monteres av fagpersonell - på en uskadd originalenhet.  
Det er ikke tillatt å utføre endringer på eller ombygging av tilhengerfeste-enheten. Dette vil også føre til at driftstillatelsen annulleres.
- 2.) Ved kjøring med tilhenger, må kjøreforskriftene i kjøretøyproduzentens bruksveiledning overholdes.

**VIKTIG:**

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.  
Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.  
Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Alle festeskruer til kmf-enheten må etterstrammes etter ca. 1000 km kjøring med tilhenger.

Monteringsveiledningen skal vedlegges kjøretøypapirene.

tilhengerfeste-enheten inklusive alle monteringsdeler veier 11,4 kg. Vær oppmerksom på at kjøretøys egenvekt forhøyes tilsvarende når tilhengerfeste-enheten er montert.

7-polet elektrisk anlegg monteres i hht. DINV 72570.

13-polet elektrisk anlegg monteres i hht. ISO 11446.

Kulen og funksjonsflatene til det avtagbare systemet må holdes rene og smøres med fett.

Kulens diameter må måles fra tid til annen.

Hvis kulens diameter, målt på et vilkårlig valgt sted, er 49,0 mm eller mindre, kan tilhengerfeste-enheten ikke lenger benyttes av sikkerhetsmessige grunner.

Tilhengerne må være utstyrt med en egnet kulekobling.

Hvis sleperingen må fjernes når tilhengerfeste-enheten skal monteres, kan tilhengerfeste-enheten fungere som erstatning for sleperingen, forutsatt at tilhengerlasten ikke overskrides, og at tilhengeren brukes på vanlige bilveier.

Med forbehold om endringer.

# Instrukcja montażu i eksploatacji haka holowniczego z mocowaniem

<b>Westfalia – nr części:</b>	317 011
<b>Zakres stosowania:</b>	ŠKODA Felicia Combi od 5/95 oraz Vanplus od 8/95
<b>Nr ABE:</b>	H 110
<b>Nr zbiorczego dopuszczenia do stosowania na terenie Unii Europejskiej:</b>	e11*93/81*0019*..
<b>Oznaczenie modelu:</b>	S795 , S79P
<b>Urzędowe oznaczenie typu:</b>	795
<b>Szacunkowy czas montażu:</b>	ok. 0,5 godziny (bez instalacji elektrycznej)

## Dane haka holowniczego:

<b>Typ:</b>	317 010
<b>Znak dopuszczenia na terenie Unii Europejskiej według wytycznych 94/20/EG:</b>	e1* 00-0061
<b>Nr dopuszczenia CR:</b>	1426 8SD
<b>Dopuszczalna wartość D:</b>	Do 6,1 kN Wartość ta odpowiada na przykład obciążeniu przyczepowemu wynoszącemu 1000 kg i dopuszczalnemu całkowitemu ciężarowi pojazdu wynoszącemu 1600 kg. Jednakże dane miarodajne zawarte są w dowodzie rejestracyjnym / książce samochodu.
<b>Dopuszczalne obciążenie podparciowe:</b>	Do 50 kg

- 1.) Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez wyspecjalizowany personel serwisowy. Jeśli wymagane jest zastosowanie części zamiennych, to również one mogą one zostać zainstalowane tylko przez wyspecjalizowany personel serwisowy. Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia pozwolenia na użytkowanie.
- 2.) W czasie jazdy z przyczepą należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji dostarczonej przez producenta samochodu.

Westfalia – nr części: 317 011

**WAŻNE:**

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów

## Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

Westfalia - Αριθ. εξαρτήματος:	317 011
Τομέας εφαρμογής:	SKODA Felicia Combi από 5/95 αι Vanplus από 8/95
Αριθ. ABE:	H 110
Αριθ. γενικής αδείας λειτουργίας EK:	e11*93/81*0019*..
Χαρακτηρισμός μοντέλου:	S795 , S79P
Επίσημος χαρακτηρισμός τύπου:	795
Ενδειτικός χρόνος τοποθέτησης:	περίπου 0,5 ώρες (χωρίς ηλεκτρολογικό σεντ)

### Στοιχεία της σφαιριής εφαλής ζεύξης (οτσαδόρος) με στήριγμα:

Τύπος:	317 010
Χαρακτηρισμός αδείας EK σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK:	e1* 00-0061
Αριθ. έγκρισης CR:	1426 8SD
Επιτρεπόμενη τιμή D:	μέχρι 6,1 kN Αυτή η τιμή αντιστοιχεί για παράδειγμα σ' ένα ρυμουλούμενο βάρος 1000 kg αι σ' ένα επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του οχήματος 1600 kg. Δεσμευτιά είναι όμως τα στοιχεία που αναφέρονται στο έγγραφο υριότητας αι στην αδεια λειτουργίας του οχήματος.
Επιτρεπόμενο βάρος στήριξης:	μέχρι 50 kg

- 1.)  σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας αι επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Τα ανταλλατιά, στο βαθμό που είναι απαραίτητα, επιτρέπεται αι αυτά να μοντάρονται πάνω στο γνήσιο εξάρτημα μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Απαγορεύεται άθε τυχόν αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα.
- 2.) Σε περίπτωση μεταίνησης με ρυμούλα πρέπει να προσέξετε τις αντίστοιχες οδηγίες στην άδεια λειτουργίας του ατασευαστή του αυτοινήτου.



## ΣΩΜΑΤΙΚΟ:

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριθεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Κάθε 1000 χιλιόμετρα ρυμούλησης πρέπει να ξανασφίγγονται όλες οι βίδες στήριξης της εγκατάστασης της σφαιρικής εφαλής ζεύξης.

Αυτή η οδηγία τοποθέτησης πρέπει να επισυνάπτεται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Αυτή η σφαιρική εφαλή ζεύξης με στήριγμα μαζί με όλα τα εξαρτήματα του μονταρίσματος ζυγίζει 18 kg. Σας παρααλούμε, να λάβετε υπόψη σας, ότι μετά την τοποθέτηση της σφαιρικής εφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το βάρος του αυτοκινήτου σας ανά 11,4 kg.

Μοντάρετε την 7-πολή ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με το DINV 72570.

Μοντάρετε την 13-πολή ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με το ISO 11446.

Οι σφαιρική εφαλή και οι λειτουργικές επιφάνειες του αφαιρούμενου συστήματος πρέπει να διατηρούνται αθαρές και να γρασάζονται.

Σε αραιά χρονικά διαστήματα πρέπει να ελέγχεται η διάμετρος της σφαιρικής εφαλής.

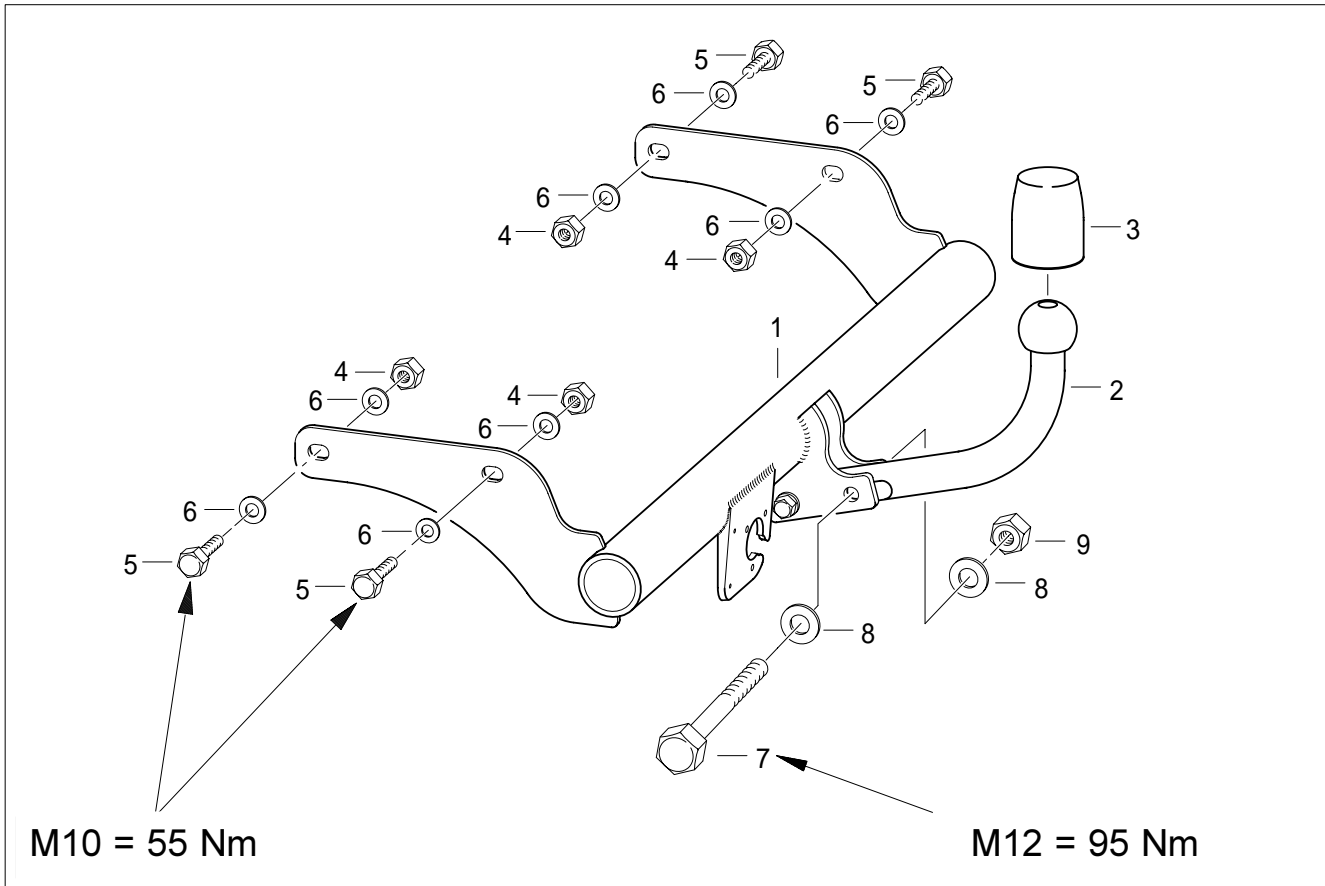
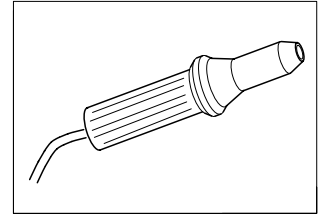
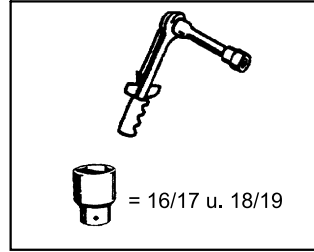
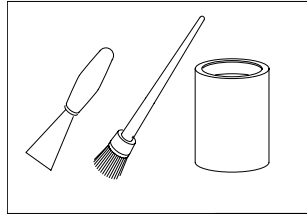
Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος φθάσει τα 49,0 mm, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιρικής εφαλής ζεύξης.

Οι ρυμούλες πρέπει να είναι εφοδιασμένες με έναν αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιρική εφαλή.

Εάν για την τοποθέτηση της σφαιρικής εφαλής ζεύξης έχει αφαιρεθεί ο γάντζος ρυμούλησης του οχήματος, τότε μπορεί αυτή να χρησιμοποιηθεί ως αντιατάσταση του γάντζου ρυμούλησης στο βαθμό που δεν ξεπερνάται το επιτρεπόμενο βάρος ρυμούλησης και η όλη διαδικασία πραγματοποιείται σε ανοιχτούς δρόμους υλοφορίας.

Με επιφύλαξη αλλαγών.

Benötigte Werkzeuge:  
 Required tools:  
 Benodigde werktuigen:  
 Herramientas necesarias:  
 Attrezzi necessari:  
 Krævet værktøj:  
 Erforderliga verktyg:  
 Tarvittavat työkalut:  
 Použité nářadí:  
 Outils nécessaires :  
 Nødvendig værktøj:  
 Niezbędne narzędzia:  
 Απαραίτητα εργαλεία:



### Teile-Liste/Parts list/Onderdelenlijst

#### Pos. Benennung/Description/Beschrijving

#### Menge/Quantity/Aantal

Pos.	Benennung/Description/Beschrijving	Menge/Quantity/Aantal
1	Grundteil/Basic construction/Trekhaak	1
2	Kugelstange/ball rod/Kogelstang	1
3	Schutzkappe/Ball cover/Kogel kap	1
4	Sechskantmutter/Hexagonal nut /Zeskantmoer M10; 10	4
5	Sechskantschraube/Hexagonal bolt/Zeskantbout M10x30; 10.9	4
6	Unterlegscheibe/Washer/Onderlegging 30x10,5x3	8
7	Sechskantschraube/Hexagonal bolt/Zeskantbout M12x70; 10.9	2
8	Unterlegscheibe/Washer/Onderlegging 12,5	4
9	Sechskantmutter/Hexagonal nut/Zeskantmoer M12; 10	2

## Lista de piezas/Lista dei ricambi/Dele-liste

Pos.	Designación/Denominazione/Betegnelse	Cantidad/Qtà./Mængde
1	Pieza básica/componente base/Grunddel	1
2	Enganche esférico/barra con esfera/Kuglestang	1
3	Caperuza protectora/protezione/Beskyttelseskappe	1
4	Tuerca hexagonal/dado esagonale/Sekskantmøtrik M10; 10	4
5	Tornillo hexagonal/vite esagonale/Sekskantskrue M10x30; 10.9	4
6	Arandela/rosetta/Skive 30x10,5x3	8
7	Tornillo hexagonal/vite esagonale/Sekskantskrue M12x70; 10.9	2
8	Arandela/ rosetta/Skive 12,5	4
9	Tuerca hexagonal/dado esagonale/Sekskantmøtrik M12; 10	2

## Komponentlista/Osaluettelo/Seznam dílů

Pos.	Beteckning/Kuvaus/Název, č. dílů	Antal/Määrä/Množství
1	Grunddel/Perusosa/Nosný díl	1
2	Kulstång/Vetokoukku/tažne rameno s kuolí	1
3	Kulskydd/Suojakorkki/Ochranná krytka	1
4	Sexkantmutter/Kuusiomutter/ Matice M10; 10	4
5	Sexkantskruv/Kuusioruuvi/ Šroub M10x30; 10.9	4
6	Underläggsbricka/Aluslaatta/Podložka 30x10,5x3	8
7	Sexkantskruv/Kuusioruuvi/Šroub M12x70; 10.9	2
8	Underläggsbricka/Aluslaatta/Podložka 12,5	4
9	Sexkantmutter/Kuusiomutter/Matice M 12; 10	2

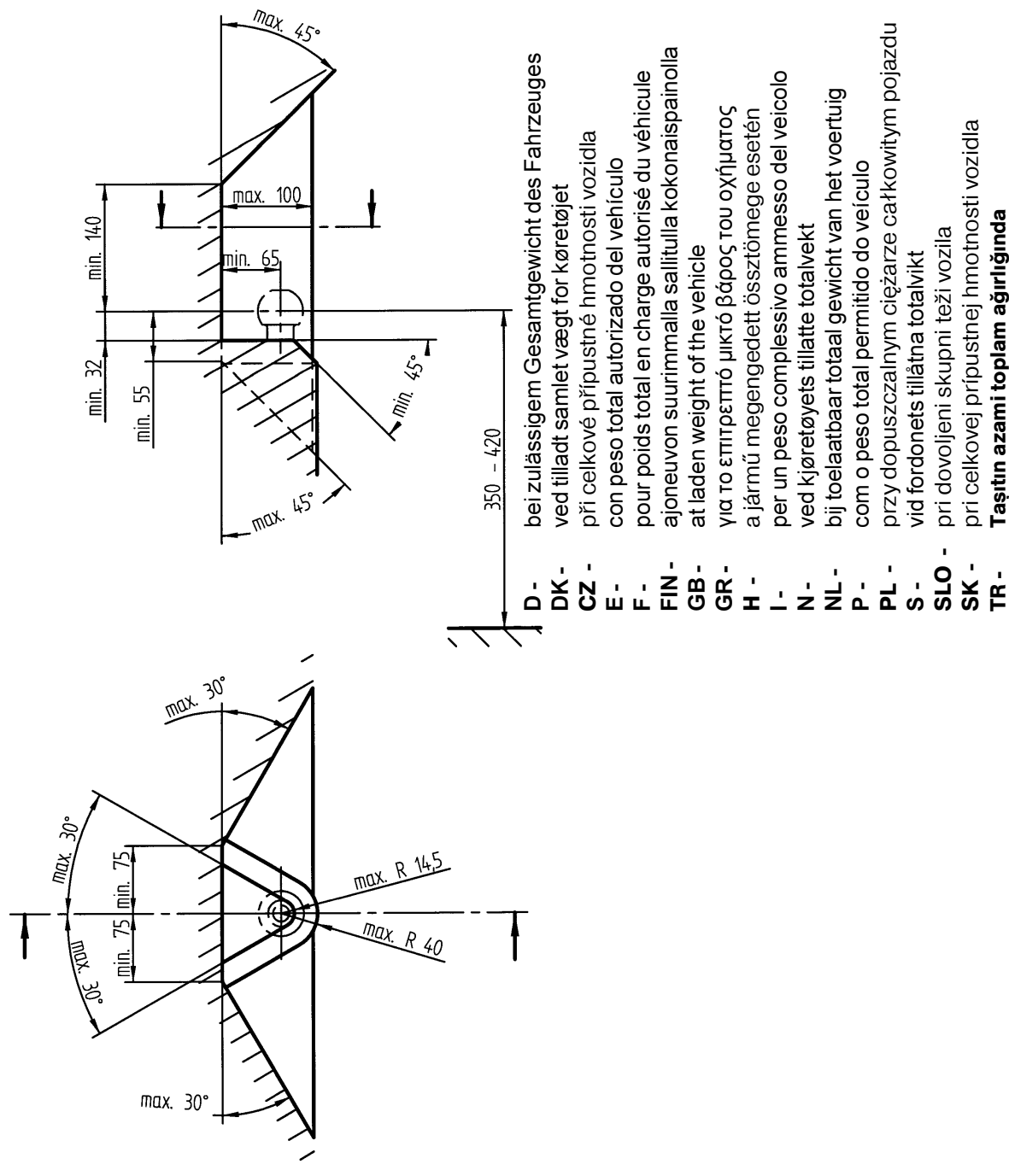
## Liste des pièces/Deleliste/Wykaz części

Pos.	Appellation/ Betegnelse/Nazwa	Qté/Mengde/Ilość
1	Pièce de base/Basisdel/Element podstawowy	1
2	Barre à boule/Kulestang/Drażek kulowy	1
3	Capuchon de protection/Beskyttelseskappe/Kołpak ochronny	1
4	Écrou hexagonal/Sekskantmutter/Nakrętka sześciokątna M10; 10	4
5	Vis à tête hexagonale/Sekskantskrue/Śruba z łbem sześciokątnym M10x30; 10.9	4
6	Rondelle de calage/Underlagsskive/Podkładka 30x10,5x3	8
7	Vis à tête hexagonale/Sekskantskrue/Śruba z łbem sześciokątnym M12x70; 10.9	2
8	Rondelle de calage/Underlagsskive/Podkładka 12,5	4
9	Écrou hexagonal/Sekskantmutter/Nakrętka sześciokątna M12; 10	2

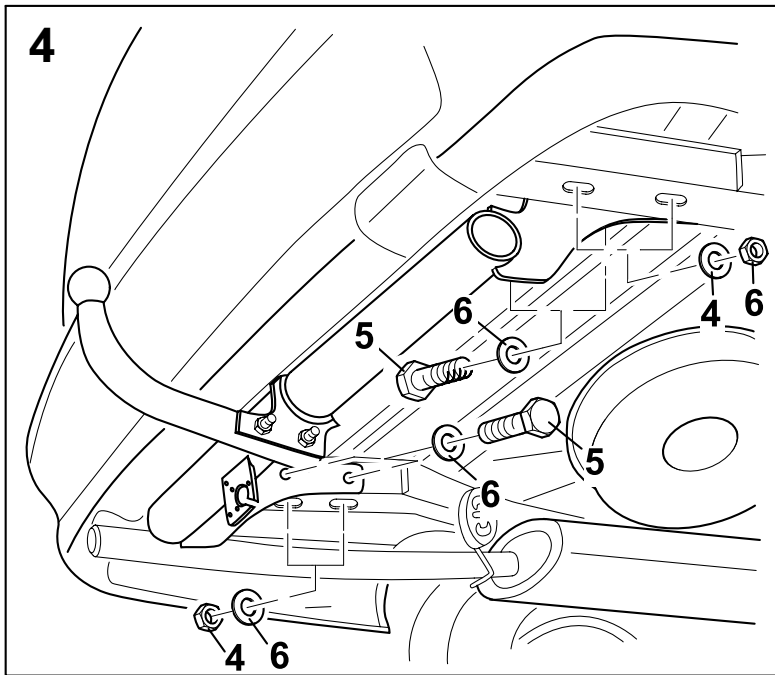
## Κατάλογος εξαρτημάτων

Θέση	Ονομασία	Ποσότητα
1	Βασικό τμήμα	1
2	Ράβδος σφαιρικής εφαλής	1
3	Κάλυμμα προστασίας	1
4	Παξιμάδι εξαγωνικής εφαλής M10; 10	4
5	Βίδα εξαγωνικής εφαλής M10x30; 10.9	4
6	Ροδέλα 30x10,5x3	8
7	Βίδα εξαγωνικής εφαλής M12x70; 10.9	2
8	Ροδέλα 12,5	4
9	Παξιμάδι εξαγωνικής εφαλής M12; 10	2

- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.**







M10 = 55 Nm